

(λ)

(N^o 134.)

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 31 MAI 1934.

Projet de Loi approuvant la Convention conclue le 18 avril 1934 en vue de l'aménagement et de l'extension de l'avant-port de Bruxelles.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

La loi du 14 avril 1927 a autorisé la Société anonyme du Canal et des Installations Maritimes de Bruxelles à créer un avant-port à l'aval du pont-rail de Laeken.

Cet important travail comportait, outre l'aménagement et l'équipement des quais, le voûtement de la Senne sur une étendue de près de 2 kilomètres. Il fut entendu que les travaux seraient exécutés par étapes, au fur et à mesure des besoins.

Entamée dès 1927, la première phase des travaux fut terminée il y a deux ans. Elle avait spécialement pour objet la construction de 600 mètres de quais avec leur équipement, le voûtement de la Senne sur une longueur de 215 mètres et l'érection d'un entrepôt de 7,000 mètres carrés, surmonté de deux étages de magasins.

A peine créées et malgré la crise qui nous étreint, les installations nouvelles s'avèrent bientôt insuffisantes. Par l'augmentation constante du trafic, une extension nouvelle est devenue aujourd'hui indispensable et urgente, et il est nécessaire d'exécuter au plus

BELGISCHE SENAAT

VERGADERING VAN 31 MEI 1934.

Wetsontwerp tot goedkeuring der Overeenkomst den 18ⁿ April 1934 gesloten met het oog op de inrichting en de uitbreiding der voorhaven van Brussel.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

De wet van 14 April 1927 heeft aan de Naamlooze Maatschappij der Vaarten Zeevaartinstellingen van Brussel de toelating verleend om eene voorhaven aan te leggen stroomafwaarts de spoorbrug van Laeken.

Dit belangrijk werk omvatte, boven de inrichting en de uitrusting der kaaien, de overwelving der Zenne op eene lengte van bijna twee kilometers. Men was het eens dat de werken trapsgewijze en naarmate der noodwendigheden zouden uitgevoerd worden.

Reeds in 1927 begonnen werd de eerste phase der werken over twee jaar geëindigd. Zij had meer bijzonder tot voorwerp het bouwen van 600 meters kaaimuur alsmede de uitrusting er van, de overwelving der Zenne op eene lengte van 215 meters en de oprichting van een stapelplaats van 7,000 vierkante meters met twee verdiepen magazijnen.

Nauwelijks gebouwd en niettegenstaande den druk der crisis, bleken de nieuwe inrichtingen weldra ontoereikend. Door de gestadige vermeerdering van het verkeer is heden eene nieuwe uitbreiding noodzakelijk en dringend geworden, en het is

tôt la seconde partie du programme.

Mais les études auxquelles s'est livré la Société, de concert avec l'Administration des Domaines, ont démontré que le plan primitif doit subir certaines modifications; que les installations prévues en 1927 étaient trop exigües, et que pour répondre aux besoins actuels et futurs du port et assurer son plein rendement, il y a lieu d'étendre la profondeur des quais en y englobant les terrains adjacents, propriété de l'Etat, qui, suivant les conceptions de 1927, étaient réservés pour être vendus à des fins commerciales et industrielles.

D'après les projets de l'époque, l'avant-port devait en effet être constitué uniquement par une bande de terrain d'une largeur moyenne de 70 mètres, s'étendant entre le canal et la voie publique que la Société a pour obligation d'établir sur le voûtement de la Senne. L'Etat conservait, pour être mis en vente à son profit, tout le bloc de terrain compris entre cette artère et l'avenue de Vilvorde, de telle sorte qu'après l'établissement du matériel d'équipement, la construction des hangars et la pose des voies ferrées destinées à la desserte des installations, il ne restait pour les lieux de dépôts et autres installations indispensables, que des espaces absolument insuffisants.

Reconnaissant le bien-fondé de ces remarques et soucieux d'aider, dans l'intérêt général, au développement de l'outillage économique du pays, le Gouvernement estime que, pour remédier à l'insuffisance des projets élaborés en 1927, il y a lieu d'englober dans les installations de l'avant-port les terrains réservés pour la vente et de donner à l'artère à créer sur le voûtement de la Senne le caractère d'une simple

noodig zoo spoedig mogelijk het tweede deel van het programme uit te voeren.

Maar de studiën waartoe de Maatschappij, in overeenstemming met het bestuur der Domeinen is overgegaan, hebben bewezen dat het oorspronkelijk plan zekere wijzigingen moet ondergaan; dat de instellingen in 1927 voorzien veel te klein waren, en dat om te beantwoorden aan de tegenwoordige en toekomstige noodwendigheden der haven en hare volle werking te verzekeren, de diepte der kaaien moet vermeerderd worden door de inlijving der aanpalende gronden, eigendom van den Staat, dewelke volgens de opvattingen van 1927 voorbehouden waren om voor handels- en nijverheidsdoeleinden verkocht te worden.

Volgens de toenmalige ontwerpen, moest inderdaad de voorhaven slechts gevormd worden door eene strook grond eener gemiddelde breedte van 70 meters, zich uitstrekkende tusschen het kanaal en den openbaren weg die de Maatschappij verplicht is aan te leggen op de overwelling der Zenne. De Staat behield, om te zijnen voordeele verkocht te worden, geheel den blok grond gelegen tusschen deze baan en de Vilvoordelaan, zoodat na de plaatsing van het uitrustingsmaterieel, het bouwen der loodsen en het leggen der spoorlijnen bestemd voor den dienst der inrichtingen, er voor opslagplaatsen en andere noodzakelijke inrichtingen, slechts heelemaal ontoereikende ruimten overbleven.

De gegrondheid dezer opmerkingen erkennende en bezorgd om, in het algemeen belang, mede te werken aan de uitbreiding der economische uitrusting van het land, meent de Regeering, dat om te verhelpen aan de ontoereikendheid der in 1927 uitgewerkte ontwerpen, de gronden voor verkoop voorbehouden in de inrichtingen der voorhaven moeten ingelijfd worden, en dat aan de baan

voie privée à l'usage exclusif des installations maritimes.

L'Etat ferait apport des terrains à la Société, et la Ville de Bruxelles de son côté, prêterait son concours financier en vue de l'exécution des travaux.

Les pourparlers engagés sur ces bases ont abouti à la signature de la convention du 18 avril 1934, qui, dans ses grandes lignes, peut être analysée ainsi qu'il suit :

a) Aux termes de la convention, l'Etat cède à la Société, par voie d'apport, les terrains d'une superficie de 10 hectares 19 ares.

Ces terrains doivent conserver leur destination de dépendances du port; à ce titre, ils feront partie du domaine public, inaliénable et imprescriptible.

L'Etat est rémunéré de son apport au moyen de parts sociales à émettre pour un montant de 20,400,000 francs, représentant approximativement la valeur actuelle des terrains cédés.

b) Comme condition de l'apport consenti par l'Etat, la Ville de Bruxelles accorde son concours financier à la Société pour lui permettre de faire face aux charges qu'imposera à cette dernière l'exécution des travaux projetés.

On sait qu'en vertu d'une convention du 16 juin 1927, autorisée par la loi susdite du 14 avril, la Ville s'était engagée à avancer à la Société les fonds nécessaires à l'aménagement de la première section des travaux, avances qui produisaient intérêt au même taux que celui auquel la Ville avait emprunté les capitaux avancés par elle.

aan te leggen op de overwelving der Zenne het karakter van een eenvoudigen privaten weg tot het uitsluitend gebruik der haveninrichtingen moet gegeven worden.

De Staat zou inbreng doen aan de Maatschappij der gronden, en de Stad Brussel van haren kant zou, met het oog op de uitvoering der werken, hare financieele medewerking verleen.

De besprekingen op deze grondslagen aangevat hebben geleid tot de onderteekening der overeenkomst van 18 April 1934, dewelke, in hare groote trekken, als volgt kan ontleed worden :

a) Naar luid van de overeenkomst, doet de Staat aan de Maatschappij afstand, bij wijze van inbreng, van de gronden eener oppervlakte van 10 hectaren 19 aren.

Deze gronden moeten hunne bestemming van afhankelijkheden der haven behouden; uit dien hoofde zullen zij deel uitmaken van het openbaar domein, onvervreemdbaar en onverjaarbaar.

De Staat wordt betaald voor zijn inbreng bij middel van maatschappelijke aandelen voor een bedrag van 20,400,000 frank vertegenwoordigende ongeveer de huidige waarde der afgestane gronden.

b) Als voorwaarde van den inbreng door den Staat toegestaan, verleent de Stad Brussel hare financieele medewerking aan de Maatschappij, om haar toe te laten het hoofd te bieden aan de lasten welke door het uitvoeren der ontworpen werken aan deze laatste zijn opgelegd.

Men weet, dat krachtens eene overeenkomst van 16 Juni 1927, toegelaten door de bovengezegde wet van 14 April, de Stad zich verbonden had aan de Maatschappij de fondsen noodig tot de uitvoering van het eerste gedeelte der werken voor te schieten, welke voorschotten een interest opbrachten op denzelfden voet als dezen waaraan de Stad de door haar voorgeschoten kapitalen had ontleend.

Aux termes de l'accord intervenu la créance de la Ville, qui s'élève aujourd'hui en capital et intérêts à fr. 13,635,777-23, sera convertie en parts sociales pour un montant de 13,650,000 francs.

c) La Ville intervient dans les travaux de voûtement de la Senne à concurrence d'un subside à fonds perdus de 10 millions de francs.

Par contre, afin que la Ville puisse réaliser l'aménagement de la partie de l'ancien territoire de Neder-Over-Heembeek, en vue duquel une expropriation par zones a été décrétée par arrêté royal du 3 juillet 1933, la Société lui cède un peu plus de 11 hectares de terrains situés sur la rive gauche de l'avant-port, pour le prix de 5 millions de francs, outre la moitié dans le bénéfice à résulter de la revente.

d) En connexion avec l'aménagement dont il s'agit, on envisage le déplacement et l'élargissement de la route de l'Etat de Bruxelles à Anvers, afin notamment que la Société puisse ultérieurement créer un terre-plein sur la rive gauche de l'avant-port. L'Etat profite de cet arrangement pour rectifier les limites des terrains qu'il possède le long de la route actuelle, de manière à former un bloc régulier à front du détournement projeté.

e) La convention règle également, d'accord avec la Société nationale des Chemins de fer belges, les questions se rapportant à l'établissement, à l'entretien et à l'exploitation des voies ferrées de l'avant-port, ainsi qu'au raccordement de celles-ci à la gare de Schaerbeek.

f) La convention autorise enfin la Société du Canal à augmenter son capital à concurrence du montant des souscriptions nouvelles et à apporter à ses statuts certaines modifications

Luidens het tusschengekomen akkoord, zal de schuldvordering van de Stad, dewelke heden fr. 13 miljoen 635,777-23 in kapitaal en interesten bedraagt, omgezet worden in maatschappelijke aandelen voor een bedrag van : 13,650,000 frank.

c) De Stad komt tusschen in de werken van overwelling der Zenne tot beloop eener toelage, met afstand van kapitaal, van 10 miljoen frank.

Daartegen, opdat de Stad de inrichting kunne verwezenlijken van het gewezen gedeelte van het grondgebied van Neder-Over-Heembeek, waarvoor eene onteigening bij strooken werd uitgevaardigd bij Koninklijk Besluit van 3 Juli 1933, staat de Maatschappij haar af iets meer dan 11 hectaren gronden gelegen op den linkeroever der voorhaven, voor den prijs van 5 miljoen frank, boven de helft in de winsten voort te spruiten uit den wederverkoop.

d) In verband met bedoelde inrichting, overweegt men de verplaatsing en de verbreding der Staatsbaan van Brussel naar Antwerpen, inzonderheid opdat de Maatschappij later een plein zou kunnen aanleggen op den linkeroever der voorhaven. De Staat maakt van deze regeling gebruik, om de grenzen der gronden, die hij langsheen de tegenwoordige baan bezit te verbeteren, ten einde een regelmatig blok te vormen aan de ontworpen herleiding.

e) De overeenkomst, regelt insgelijks, t'akkoord met de Nationale Maatschappij van Belgische spoorwegen, de kwesties die betrekking hebben op den aanleg, het onderhoud en de exploitatie der spoorlijnen van de voorhaven, alsook op de verbinding dezer met het station van Schaerbeek.

f) De overeenkomst geeft eindelijk aan de Maatschappij der Vaart toelating om haar kapitaal te verhoogen tot beloop van het bedrag der nieuwe inschrijvingen, en om aan hare statuten

de détail résultant des accords intervenus.

* * *

Indépendamment des participations nouvelles apportées à la Société du Canal par l'Etat et par la Ville de Bruxelles, la Province de Brabant a décidé, en raison des travaux du voûtement de la Senne, de souscrire pour 3,500,000 francs de parts nouvelles.

Grâce à ces divers concours, grâce aussi au rendement très satisfaisant des installations maritimes de Bruxelles, la Société a pu établir, sur des bases raisonnables, un programme financier aux termes duquel elle doit pouvoir réaliser sans aucune autre intervention financière ses projets d'achèvement de l'avant-port et du voûtement de la Senne.

Le Gouvernement est persuadé, Madame, Messieurs, que reconnaissant l'intérêt qui s'attache au port de Bruxelles, vous serez d'accord pour donner votre approbation à la convention du 18 avril.

Il vous saurait gré de vouloir bien accorder au projet de loi qu'il a l'honneur de soumettre à vos délibérations le bénéfice de l'urgence.

Le Ministre des Finances,
HENRI JASPAR

enkele wijzigingen te brengen van ondergeschikten aard, die uit de tusschengekomen akkoorden voortspruiten.

* * *

Boven de nieuwe deelnemingen aan de Maatschappij der Vaart aangebracht door den Staat en door de Stad Brussel, heeft de Provincie Brabant besloten, ten aanzien der werken van overwelving der Zenne, voor 3,500,000 frank nieuwe aandelen te onderschrijven.

Dank aan deze verschillende medewerkingen, dank ook aan de zeer bevredigende opbrengst der haveninrichtingen van Brussel, heeft de Maatschappij, op redelijke grondslagen, een financieel programma kunnen vaststellen, krachtens hetwelk zij, zonder eenige andere financiële tusschenkomst, hare ontwerpen van voltooiing der voorhaven en van overwelving der Zenne zal kunnen verwezenlijken.

De Regeering is overtuigd, Mevrouw, Mijne Heeren, dat gij het belang inziende, van de haven van Brussel, akkoord zult zijn, om aan de overeenkomst van 18 April uwe goedkeuring te geven.

Zij zou U dank weten wildet gij aan het wetsontwerp, dat zij de eer heeft aan uwe beraadslagingen te onderwerpen, het voorrecht eener spoedige behandeling verleen.

De Minister van Financiën,
HENRI JASPAR.

Projet de Loi approuvant la Convention conclue le 18 avril 1934 en vue de l'aménagement et de l'extension de l'avant-port de Bruxelles.

Wetsontwerp tot goedkeuring der Overeenkomst den 18ⁿ April 1934 gesloten met het oog op de inrichting en de uitbreiding der voorhaven van Brussel.

Léopold III,

ROI DES BELGES.

A tous présents et à venir, SALUT!

Sur la proposition de Nos Ministres des Finances, de l'Intérieur, des Travaux publics et des Transports,

NOUS AVONS ARRETÉ ET ARRETONS :

Nos Ministres des Finances, de l'Intérieur, des Travaux publics et des Transports présenteront en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE UNIQUE.

Est approuvée la convention conclue le 18 avril 1934 entre l'Etat belge, la Ville de Bruxelles, la Société anonyme du Canal et des Installations maritimes de Bruxelles et la Société nationale des Chemins de fer belges, en vue de l'aménagement et de l'extension de l'avant-port de Bruxelles.

Le Gouvernement est autorisé à approuver les modifications qui seront apportées en suite de cette convention aux statuts de la Société anonyme du Canal et des Installations Maritimes de Bruxelles.

Tous les actes d'exécution pourront

Léopold III,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL!

Op de voordracht van Onze Ministers van Financiën, van Binnenlandsche Zaken, van Openbare Werken en van Verkeerswezen,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Ministers van Financiën, van Binnenlandsche Zaken, van Openbare Werken en van Verkeerswezen zullen in Onzen naam bij de Wetgevende Kamers indienen het wetsontwerp waarvan de inhoud volgt :

EENIG ARTIKEL.

Is goedgekeurd de overeenkomst den 18 April 1934 gesloten tusschen den Belgischen Staat, de Stad Brussel, de Naamlooze Maatschappij der Vaart en Zeevaartinstellingen van Brussel en de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen, met het oog op de inrichting en de uitbreiding der voorhaven van Brussel.

De Regeering is gemachtigd de wijzigingen goed te keuren, die als gevolg van deze overeenkomst, zullen gebracht worden aan de statuten van de Naamlooze Maatschappij der Vaart en Zeevaartinstellingen van Brussel.

Al de akten van uitvoering zullen

être passés dans la forme administrative; ils seront enregistrés gratis.

in den bestuurlijken vorm mogen verleden worden; zij zullen kosteloos geregistreerd worden.

Donné à Bruxelles, le 30 mai 1934.

Gegeven te Brussel, den 30 Mei 1934.

LÉOPOLD.

Par le Roi :	Van 's Konings wege :
<i>Le Ministre des Finances,</i>	<i>De Minister van Financiën,</i>
HENRI JASPAR.	

<i>Le Ministre de l'Intérieur,</i>	<i>De Minister van Binnenlandsche Zaken,</i>
HUBERT PIERLOT.	

<i>Le Ministre des Travaux publics,</i>	<i>De Minister van Openbare Werken,</i>
GUSTAVE SAP.	

<i>Le Ministre des Transports,</i>	<i>De Minister van Verkeerswezen,</i>
P. FORTHOMME.	